

63 bastuskjorta (kort eller lång) nr. 36-44
Saunahemd (kurtz oder lang)
sauna shirt (short or long)

finnish SAUNA

605 basturock nr. 48-54
Saunajacke
sauna coat



Den finska bastun har tusenåriga traditioner. I bastun föddes den finska bonden, där tvättade han sig och botade sina sjukdomar.

I dagens Finland hör bastun fortfarande samman med det dagliga livet. Där tvättar man sig, kopplar av med »löyly» (ångbad)... och på sommaren höjs bastustämningen av en doftande björkriskvast.

Till den traditionella bastukulturen har alltid hört äkta linnehanddukar, linneskjortor och -tofflor. Efter bastun är det skönt att klä på sig en sval linnedräkt. Nu då industrin producerar konstfibertextilier av vitt skilda slag, blir de äkta naturmaterialen allt mera sällsynta och allt mera uppskattade.

Kainuun Pirtti Oy:s handvävda linnertextilier utgör en del av den bastukultur, som den moderna, jäktade människan har skäl att värda sig om.

Die finnische Sauna blickt auf tausendjährigen Traditionen zurück. In der Sauna wurde der finnische Bauer geboren, dort wusch er sich und heilte seine Krankheiten.

Auch im heutigen Finnland ist die Sauna noch immer Bestandteil des alltäglichen Lebens. Dort wäscht man sich, in ihrem Dampf ruht man sich aus... und im Sommer wird die Feststimmung in der Sauna durch Birkenbüschel unterstrichen.

Mit der traditionellen Saunakultur sind seit jeher echte Leinenhandtücher, Leinenhemden sowie Leinentoffeln verbunden. Und nach der Sauna erhöht kühle Kleidung aus Leinen das Wohlbefinden. In der heutigen Zeit, in der die Industrie die verschiedenartigsten Kunstfasertextilien herstellt, werden reine Naturmaterialien immer seltener, immer geschätzter.

Handgewebte Leinentextilien von Kainuun Pirtti Oy sind Bestandteil jener Saunakultur, die der moderne, gehetzte Mensch pflegen sollte.

The Finnish sauna is backed by millennial traditions. It was in the sauna that the Finnish peasant was born, washed himself, cured his illnesses.

In today's Finland the sauna still belongs to everyday life. One washes oneself there, relaxes in its löyly (steam)... and in the summer a vihta or sauna whisk made of fragrant birch branches adds a festive touch to the sauna atmosphere.

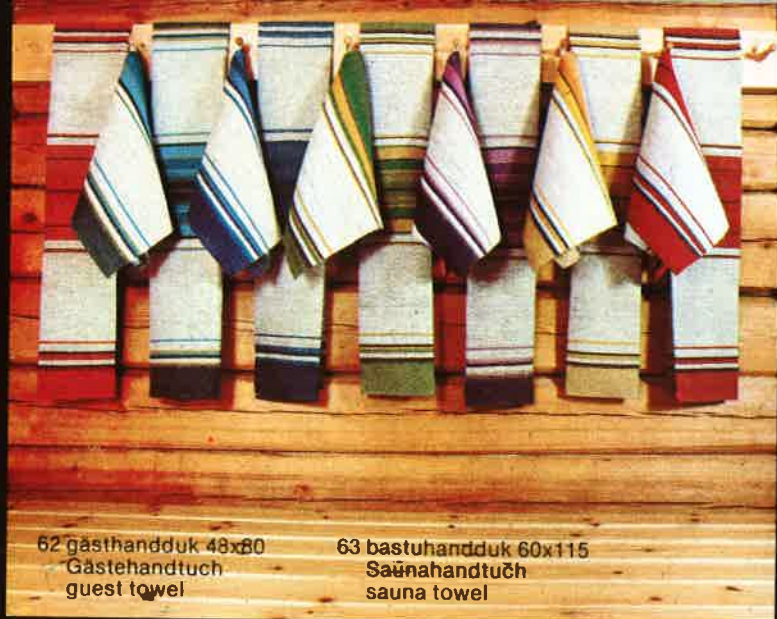
Towels, shirts and slippers made of real linen have always been included in traditional sauna culture. There are few things so pleasant as to put on a cool linen outfit after the sauna. Now that industry produces such vast variety of artificial fibres, genuine natural products are becoming increasingly rare and more appreciated.

Kainuun Pirtti Oy's handwoven linen textiles are an integral part of that sauna culture that would be worthwhile for today's stressed people to preserve.

662 sittduk for bastulaven 50x55, 50x150
Saunatuoh
seat cloth for sauna benches

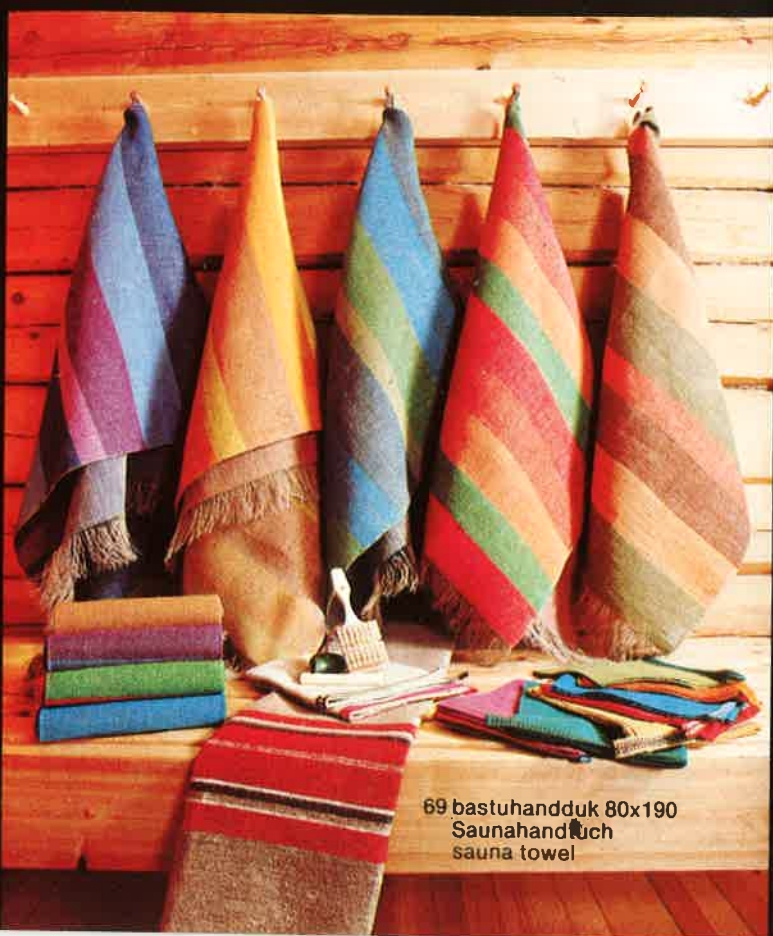
64 bastuhandduk 80x190
Saunahandtuch
sauna towel





62 gästhandduk 48x80
Gästehandtuch
guest towel

63 bastuhandduk 60x115
Säunahandtučh
sauna towel



69 bastuhandduk 80x190
Säunahandtučh
sauna towel

665 bastuhandduk 70x160
Saunahandluch
sauna towel

66 bastuhandduk 80x190
Saunahandluch
sauna towel

6070 linnetoffor nr. 35-44
Leinenpantoffeln
linen slippers

603 tvättlapp (virkad)
Waschlappen (gehäkelt)
body-washing cloth (crocheted)

63 höftklade
Lendenschürze
waist-towel

604 herrkostym av blaggarnsväv nr. 48-54
Herren-Hedeleinengewand
men's suit made from homespun tow



620 rund duk O 20 cm, 26 cm, 36 cm
rundes Tischtuch
round tablecloths

623 bordlöpare 30x60, 30x100
Läufer
table centre

gåvoföremål geschenkartikel gifts

682 tonad duk 33x100, 50x120, 130x180
Farbtontuch
shaded cloth





6091 vrdinneschal
Kopftuch
hostess's scarf

6091 poncho till vrdinnesdrkt
Hausponcho
poncho to suit hostess's outfit

6090 vrdinnekjol nr. 36-46
Schrze
hostess skirt



690 kaffeduk 130x130, 130x180, 130x220
Kaffeedecke
coffee table cloth



680 tablett 33x45
Platzdeckchen
doily

674 »Värienleikki» 33x100, 100x100,
120x120, 120x170



675 Kaffepannsmössa och duk
Kaffeewärmer mit Tischtuch
Tea or coffee cosy and cloth to match

667 »Neliapila» 50x120, 130x180, 130x220

